

Прва година  
2 број  
Anul 1, Numărul 2

25 Јуни 2007  
25 Iunie 2007



# MACEDONEANUL DE CRAIOVA МАКЕДОНЕЦОТ ОД КРАЈОВА

*Asociația Macedonenilor din România*  
*Друштвото на Македонците од Романија*



# 1 ЈУНИ ДЕТСКА РАДОСТ

1 Јуни направи да секој од нас се почувствува повторно дете, покрај многубројните детски души кои се израдуваа тогаш кога примија подароци за нивниот ден и кои значат иднината на третиот милениум.

Овој специјален ден е дел од нашиот живот, на сите нас и беше прославен со многу љубов од страна на Друштвото на Македонците од Романија. Како секој пат, прекрасните мигови во еден таков незаборавен ден како што беше 1 јуни, беа

организирани од

претседателот на ДМР, госпоѓа Константина Думитреску, која подготви мали изненадувања за најмладите, односно децата.

Откако подели балончиња, слатки и знаменциња во Урзикуца и Афумаци, "караванот" на ДМР предводен од госпоѓата претседател пристигна и во седиштето на Друштвото во Крајова. Овде следеа подготовките а потоа сите, облечени во традиционални македонски народни носии, тргнавме во пресрет на децата од секаде : паркови, школи, улици. Сите, од мал до голем ни се восхитуваа и не прашуваа од каде сме, а ние со гордост одговаравме: „Ние сме македонците од Романија!“



# 1 IUNIE BUCURIA COPIILOR

Ziua de 1 iunie a făcut ca fiecare dintre noi să ne simțim din nou copii, alături de numeroasele suflete de copii care s-au bucurat atunci când au primit daruri de ziua lor și care reprezintă viitorul mileniului trei.

Această zi specială face parte din viața noastră, a tuturor și a fost sărbătorită cu mare dragoste de Asociația Macedonenilor din România. Ca de fiecare dată, clipele minunate într-o zi de neuitat cum a fost și ziua de 1 iunie, au fost organizate de președinta AMR, doamna Constantina Dumitrescu care a pus la cale mici surprize pentru cei mai tineri dintre noi, copiii.

După ce a împărțit balonașe, dulciuri și stegulețe la Urzicuța și Afumați, „caravana” AMR, condusă de doamna președintă a sosit și la sediul Asociației din Craiova. Aici au urmat pregătirile, după care am pornit cu toții, îmbrăcați în costume tradiționale macedonene, în întâmpinarea copiilor de pretutindeni : în părculețe, școli, pe stradă. Toți, de la mic la mare ne admirau și ne întrebau de unde suntem, iar noi cu mândrie răspundeam : ”Suntem macedonenii din România!”.

Prima locație a fost parcul Pușkin, o

Првата локација беше паркот Пушкин, една помирна зона во Крајова, до којшто се наоѓа Основното Училиште бр.20. Дворот на училиштето беше преполно со ученици и во моментот кога не видно, тие навалија сите надвор од дворот, примајќи ги со голема радост нашите подароци. Бидејќи беа многу љубопитни, тие ни побараа рекламни материјали како за нив, така и за нивните колеги кои останаа во класот. После неколку мигови, откако децата се повлекоа, кога погледнав во школскиот двор, таму хармонично се испреплетуваа боите на македонското знаме: црвена и жолта, зашто токму такви бои имаа балоните кои ги делеа членовите на ДМР.

Случајно, во истиот ден, на 1 јуни, нашата мала македонка Пасковска Марина која остави еден цртеж во хипермаркетот Реал, во склоп на еден конкурс организиран за децата, беше известена дека доби една изненадувачка награда и на

зона mai liniștită a Craiovei, lângă care se află Școala Generală nr.20. Curtea școlii era plină de elevi și în momentul când ne-au zărit au dat buzna în afara curții, primind cu mare bucurie darurile noastre. Fiind foarte curioși, ei au cerut pliante atât pentru ei, cât și pentru colegii lor care rămăseseră în clasă. La câteva clipe după ce s-au retras copiii, când mi-am aruncat privirea în curtea școlii, se împleteau armonios culorile steagului macedonean, roșu și galben, acestea fiind culorile baloanelor pe care le-au împărțit membrii AMR.

Întâmplarea a făcut ca în aceeași zi, de 1 iunie, mica noastră macedoneancă Paskovska Marina, care depusese un desen la hipermarketul Real, în cadrul unui concurs organizat pentru copii, a fost anunțată că a câștigat un premiu surpriză, și în după amiaza aceea urma să-l ridice. De acest lucru a aflat și doamna președintă a AMR, Constantina Dumitrescu, care într-o clipă a propus să o însoțească pe Marina la Real, împreună cu toți





тој ден, попладнето требаше да ја подигне. За тоа нешто дозна и госпоѓата претседател Константина Думитреску, која за еден миг предложи да ја придружува Марина во Реал, заедно со сите други членови. Тоа беше една прекрасна идеја, еден вистински сон а исто така голема чест за мене како мајка да го имам во близина моето македонско семејство на едно такво манифестирање.

Пристигнати таму, после извесно време почна доделувањето на наградите, на кое Марина ја доби премијата. Облечена во народната носија, изгледаше дека се разликува од другите деца и како да ни ја пренесуваше на сите радоста дека е македонка. Не мало ни беше изненадувањето кога г-ѓа Константина ни соопшти дека ќе пеат на сцена Марина и Адријана. Тоа беше пријатно изненадување за сите нас, особено за публиката. Кога девојчињата почнаа да пеат, се собираа се повеќе луѓе, изненадени од нивните мелодии и од македонската традиционална

ceilalți membrii. A fost o idee minunată, un vis adevărat și totodată o mare onoare pentru mine ca mamă să am alături pe familia mea de macedoneni la o asemenea manifestare.

Ajunși acolo, după un timp de așteptare a început festivitatea de premiere la care Marina a obținut mențiune. Îmbrăcată în costumul național, părea că se deosebește de ceilalți copii și parcă ne transmitea tuturor bucuria că este macedoneancă. Nu mare ne-a fost mirarea când doamna Constantina ne-a anunțat apoi că vor cânta pe scenă Marina și Adriana. A fost o surpriză plăcută pentru noi toți și mai ales pentru public. Când fetițele au început să cânte a început să se strângă în jurul scenei tot mai multă lume, uimită de melodiile lor și de portul tradițional macedonean. Cu toții au început să le facă poze și să le filmeze.

Micul spectacol l-am încheiat cu imnul AMR, pe care l-am cântat cu toții pe scenă și care a făcut ca aplauzele noastre să răsunе în

носија. Сите почнаа да ги сликаат и да ги снимаат.

Малата претстава заврши со химната на ДМР која ја испеавме сите на сцената и која изнуди ракоплескањата да се слушаат во целата сала. Бевме многу горди, горди дека сме македонци и тоа го докажавме безброј пати. Со една чистина во нашите погледи го напуштивме хипермаркетот и се упативме кон центарот на Крајова, односно во Националниот Театар Марин Сорееску. Таму беше голема раздвиженост, многубројни деца кои шетаа фатени за рацете на своите родители, баби и дедовци. Можам да кажам дека балоните и знаменцињата исчезнаа за миг од нашите раце, во рацете на децата. Уште поголема гужва се створи тогаш кога децата македонци почнаа да ги бојат лицата на децата пролазници кои беа нестрпливи да дојде и нивниот ред.

Но времето истекуваше неосетно, така да моравме да ја напуштиме таа прекрасна атмосфера и да се упатиме до нашите возила бидејќи активностата не завршуваше тука, требаше да си го продолжи патот во Баилешти каде што други деца ги очекуваа македонците со отворени раце и срца.

Нашето семејство ќе ја следи година за година оваа активност за 1 јуни, како што се случуваше и досега, и ќе направи среќни стотици деца.

**ЗА МНОГУ ГОДИНИ НА ДЕЦАТА НА ТРЕТИОТ МИЛЕНИУМ!**

Пасковска Ирени

тоатá сала. Ам fost foarte mândrii de noi, mândrii că suntem macedoneni și aceasta am demonstrat-o de nenumărate ori. Cu o seninătate în privirile noastre am părăsit hypermarketul și ne-am îndreptat către centrul Craiovei și anume la Teatru Național Marin Sorescu. Acolo era mare agitație și forfotă, mulțimi de copii care se plimbau de mână cu părinții sau bunicii lor. Pot să spun că baloanele și stegulețele au dispărut din mâinile noastre în mâinile copiilor într-o clipă. Și mai mare îmbulzeală a fost atunci când copiii macedoneni au început să picteze fețele copiilor care treceau, și care dornici și nerăbdători așteptau să le vină și lor rândul.

Dar timpul se scurgea nesimțitor, așa că a trebuit să părăsim acea atmosferă

minunată și să ne îndreptăm către mașini deoarece activitatea nu se terminase aici. Ea avea să-și urmeze drumul la Băilești unde alți copii aveau să-i primească pe



macedoneni cu brațele și inimile deschise.

Familia noastră își va urma an de an această activitate de 1 iunie, așa cum s-a întâmplat și până acum, făcând fericți sute de copii.

**LA MULȚI ANI COPIILOR MILENIULUI TREI!**

Paskovska Irini

## 1 ЈУНИ

ДЕНЕС Е БОЖЕСТВЕН ДЕН  
 ДЕНЕС Е ВЕДАР ДЕН  
 ДЕН Е НА РАДОСТИ  
 ДЕН НА ВОЛШЕБНОСТИ

1 ЈУНИ Е ДЕНОТ МОЈ  
 1 ЈУНИ Е ДЕНОТ ТВОЈ  
 ДЕНОТ НАШ И ДЕНОТ ВАШ  
 ДЕЦА СО ЧИСТИ СРЦА!



ИГРАЈТЕ ДЕЦА СКОКАЈТЕ  
 И ПЕСНИЧКА ИСПЕЕТЕ  
 НА УСНИТЕ НАСМЕВКА  
 КЕ ИМАТЕ ИЗНЕНАДУВАЊА

БОМБОНИ БАЛОНЧИЊА  
 КОНФЕТИ ЗНАМЕНЦИЊА  
 СИТЕ СЕ ЗА ВАС  
 ДЕЦА НА ТРЕТИОТ МИЛЕНИУМ!

Пасковска Марина

*Марина Пасковска 11 годишна, од Крајова, е мала талентирана македонка. Таа е автор на текстот на следните мелодии., „Имам хор од мачиња“ и претставува род на соработката помеѓу Марина и претседателката на Друштвото на Македонците од Романија Думитреску Константина на која и припаѓа музиката на оваа песна.*

## ИМАМ ОРКЕСТАР ОД МАЧИЊА

Имам оркестар од мачиња,  
 Убави и малечки,  
 Тики е диригент,  
 И свири на армоника

Рефрен : Мјау, мјау, мјау, мјау, мјау, мјау,  
 мјау  
 Мјау, мјау, мјау, мјау, мјау, мјау,  
 мјау

Мици е пијанистка,  
 И свири на пијан,  
 Среќна е таа,  
 Пари многу добива.

Рефрен : Мјау, мјау, мјау, мјау, мјау,

## 1 IUNIE

AZI ESTE O ZI DIVINĂ  
 AZI ESTE O ZI SENINĂ  
 E ZIUA BUCURIILOR  
 ZIUA MINUNĂȚIILOR

1 IUNIE E ZIUA MEA  
 1 IUNIE E ZIUA TA  
 A NOASTRĂ ȘI A VOASTRĂ  
 COPII CU INIMA CURATĂ!

JUCAȚI COPII ZBURDAȚI  
 UN CÂNTECEL CÂNȚAȚI  
 CU ZÂMBETUL PE BUZE  
 ȘI VEȚI AVEA SURPRIZE

BOMBOANE BALONAȘE  
 CONFETI STEGULEȚE  
 TOATE SUNT PENTRU VOI  
 COPII AI MILENIULUI TREI !

Paskovska Marina

*Marina Paskovska în vîrstă de 11 ani, din Craiova, este o micuță macedoneană talentată. Ea este autoarea textului următoarei melodii. „Am o trupă pisici” reprezintă rodul colaborării dintre Marina și președintele Asociația Macedonenilor din România Dumitrescu Constantina care a compus muzica acestui cântec.*

## AM O TRUPĂ DE PISICI

Am o trupă de pisici  
 Drăgălași și mici, mici, mici  
 Tichi este dirijor  
 Și cântă la acordeon

Refren : Miau, miau, miau, miau, miau, miau,  
 miau  
 Miau, miau, miau, miau, miau, miau,  
 miau

Miți este pianistă  
 Și ne cântă la pian  
 Este tare fericită  
 Și câștigă mulți bani

Refren : Miau, miau, miau, miau, miau, miau,



*Марина Пасковска на сцената во  
Темишвар интерпретирајќи „Имам хор*

*Marina Paskovska pe scena Timișoarei  
interpretând “Am o trupă de pisici”*

*Имам трупа мачиња - Am o trupă de pisici*

mјау  
Mјау, mјау, mјау, mјау, mјау, mјау,  
Mјау

miau  
Miau, miau, miau, miau, miau, miau,  
miau

Бошко е виолинист,  
Виолина свири,  
Малку е тажен сега,  
Оти не е пијанист.

Boşco e violonist  
Cântă la vioară  
Dar acum este cam trist  
Că nu este pianist

Рефрен : Mјау, mјау, mјау, mјау, mјау, mјау,  
mјау  
Mјау, mјау, mјау, mјау, mјау, mјау,  
mјау

Refren : Miau, miau, miau, miau, miau, miau,  
miau  
Miau, miau, miau, miau, miau, miau,  
miau

Кити ни е трубач,  
Мики е саксофонист,  
Пеат сите тие,  
Сопствен хор си имаат.

Chiti este trompetistă  
Şi Michi saxofonistă  
Cântă cu toţi în cor  
Ei îşi au un cor al lor

Рефрен : Mјау, mјау, mјау, mјау, mјау, mјау,  
mјау  
Mјау, mјау, mјау, mјау, mјау, mјау,  
mјау

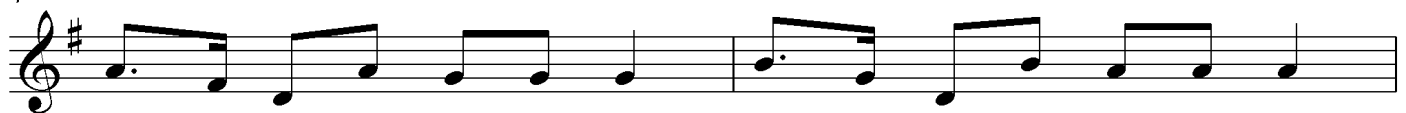
Refren : Miau, miau, miau, miau, miau, miau,  
miau  
Miau, miau, miau, miau, miau, miau,  
miau

## Am o trupa de pisici

Muzica : Dumitrescu  
Constantina  
Text : Paskovska Marina



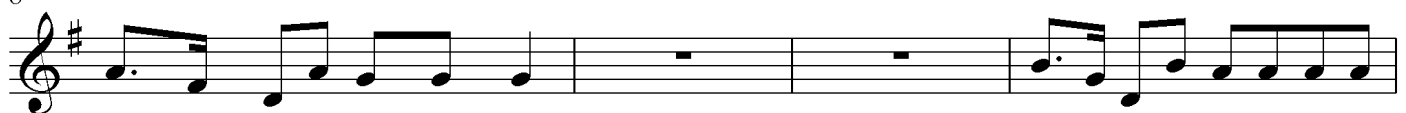
4 Am o tru-pa de pi-sici dra-ga-lasi si mici, mici, mici. Ti - chi es - te di - ri - jor



6 si can - ta la - cor - de - on. Miau, miau, miau, miau, miau, miau, miau.



8 Miau, miau, miau , miau, miau ,miau. Miau, miau, miau, miau, miau, miau, miau.



12 Miau, miau, miau , miau, miau ,miau. Mi - ti es - te pi - a - nis - ta



15 si ne can - ta la pi - an. Es - te ta - re fe - ri - ci - ta ca ea cas - ti - ga multi bani.





17 Miau, miau, miau, miau, miau, miau, miau, miau. Miau, miau, miau, miau, miau, miau.



20 Miau, miau, miau, miau, miau, miau, miau. Miau, miau, miau, miau, miau, miau.



24 Bos-co e vi-o-lo-nist, can-ta la vi-oa-ra. Dar a-cum es-te cam trist



27 Ca nu es-te pi-a-nist. Miau, miau, miau, miau, miau, miau, miau. Miau, miau, miau, miau, miau, miau.



30 Miau, miau, miau, miau, miau, miau, miau. Miau, miau, miau, miau, miau, miau.



Ki-ti es-te trom-pe-tis-ta si Mi-ki sa-xo-fo-nis-ta. Can-ta cu to-tii de zor,



36 ei isi au un cor al lor. Miau, miau, miau, miau, miau, miau, miau.



38 Miau, miau, miau, miau, miau, miau, miau. Miau, miau, miau, miau, miau, miau, miau.



44 Miau, miau, miau, miau, miau, miau, miau.



Песната „Имам хор од мачиња“ беше премиерно испеана на сцената во Тимишвар со повод отворањето на канцеларијата на филијалата на Друштвото на Македонците од Романија.

Cântecul „Am o trupă de pisici” a fost interpretat în premieră pe scena Timișoarei cu ocazia inaugurării sediului filialei Asociației Macedonenilor din România din localitate.

*Друштвото на Македонците од Романија ги убедува нејзините членови, македонци од Крајова дека ќе ги подржува во откривањето на нови таленти и во чување на македонската култура и традиција во оваа област.*

*Asociația Macedonenilor din România îi asigură pe membrii comunității macedonene din Craiova de tot sprijinul său în vederea descoperirii noilor talente și menținerea tradițiilor și culturii macedonene în această zonă*

## КУРСЕВИ ПО МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК

Во канцеларијата на филијалата од Крајова на Друштвото на Македонците од Романија два пати неделно се одржуваат курсеви по македонски јазик, курсеви реализирани во соработка со македонскиот лектор од катедрата за словенски јазици од кадарот на Филолошкиот Факултет од Крајова. Лекторот Јадранка Ангеловска, е вториот македонски лектор кој предава на овие курсеви.

Курсовите се наоѓаат во својата трета година од започнувањето, нивниот континуитет осигуран од страна на сите етнички македонци од кадарот на заедницата кои посакуваат да зборуваат литературен македонски јазик. Друштвото на Македонците од Романија ги поддржува оие курсеви одобрувајќи им на курсистите простории каде се одржуваат предавањата.

Желба на централното раководство на Друштвото на Македонците од Романија е да се создаде една библиотека во кадарот на филијалата Крајова која ќе осигура едно подлабоко студирање на македонскиот јазик. Оваа работа ќе биде возможна преку донации на книги од приватните библиотеки и како и набавување на нови книги од Република Македонија.

Централното раководство на Друштвото на Македонците од Романија исто така ги поддржува и напорите на филијалата Урзикуца за започнување на курсеви по македонски јазик како мајчин јазик. Овие курсеви ќе започнат во Урзикуца воедно со новата учебна година 2007 – 2008, оваа година станувајќи еден показател во поглед на првите чекори на патот на внесувањето во школскиот курикулум од зоните каде што учат етнички македонци, македонски јазик како мајчин јазик.

Курсовите по македонски јазик, не го имаат својот почеток така како што можеше

## CURSURI DE LIMBĂ MACEDONEANĂ

La sediul filialei din Craiova al Asociației Macedoneilor din România (Nanterre, nr. bl. ) se desfășoară de două ori pe săptămână cursuri de limbă macedoneană, cursuri realizate în colaborare cu lectorul macedonean de pe lângă catedra de limbi slave din cadrul Facultății de Filologie Craiova. Lectorul, Jadranka Anghelovska, este cel de al doilea lector macedonean care predă în cadrul acestor cursuri.

Cursurile în acest moment se află la cel de al treilea an de desfășurare, perenitatea lor fiind asigurată de către toți etnicii macedoneni din cadrul comunității locale care doresc să vorbească o limbă macedoneană literară corectă. Asociația Macedonenilor din România sprijină aceste cursuri punând la dispoziția cursanților spațiile de studiu.

Dorința conducerii centrale a Asociației Macedonenilor din România este aceea de a pune la punct în cadrul filialei din Craiova o bibliotecă care să asigure în întregime baza necesară unor studii aprofundate în limba macedoneană. Aceste lucru se va realiza prin donații de carte din bibliotecile particulare dar și prin achiziționarea de cărți noi din Republica Macedonia.

Conducerea centrală a Asociației Macedonenilor din România deasemenea a sprijinit și demersurile filialei din Urzicuța făcute în sensul realizării de cursuri în limba macedoneană ca limbă maternă. Aceste cursuri vor începe în Urzicuța odată cu noul an școlar 2007-2008, făcând din acest an un an de referință în ceea ce privește primii pași realizați pe drumul introducerii în curricula școlilor din zonele unde învață etnici macedoneni a limbii macedonene ca limbă maternă.

да се помисли пред три години. Тие беа започнати од ДМР во форма на неделни курсови уште од почетокот на постоењето на друштвото кое сега го претставува македонското малцинство во Парламентот на Романија.

Раководството на Друштвото на Македонците од Романија посакува да и останатите етнички македонци кои живеат во други зони на земјава да бенефицираат во блиска иднина од сличен вид на курсови.

Редакцијата

## НОВАТА КАНЦЕЛАРИЈА НА ФИЛИЈАЛАТА ОД КРАЈОВА

Месец април претставуваше еден месец на почетоци за Друштвото на Македонците од Романија. Овој месец донесе две нови канцеларии за филијалите од Темишвар и Крајова.

Новата канцеларија на филијалата Крајова на ДМР се наоѓа на улица Нантере, зг.17, влез 1, стан 1. новиот телефонски број на канцеларијата е 0351—42.44.71.

За раководството на Друштвото на Македонците од Романија, крајот на месец април и почетокот на месец мај значи период на напорна работа посветена на реаменажирање и дотирање на новата канцеларија.

Покрај претседателката на друштвото г-ѓа Думитреску Константина се наоѓаше и потпретседателот и пратеник од страна на друштвото во Парламентот на Романија, Думитреску Лиана, како и генералниот секретар на друштвото Рогобете Лаура, сите три имајќи душевни врски со ова место, имајќи во предвид дека се родени во оваа месност.

Активностите на ДМР не беа со ништо намалени од фактот дека организацијата се пресели во нова канцеларија. Манифестациите продолжија да се одвиваат според генералниот план на активност на друштвото. Во новата канцеларија се одржаа културно артистички вечери, тркалезна маса посветена на проблематиката на етничките македонци, пвежби на фолклорниот ансамбл Сонце

Cursurile de limbă macedoneană, nu-și au începuturile așa cum s-ar putea crede acum trei ani. Ele au fost introduse de către conducerea A.M.R. sub forma unor cursuri duminicale încă de la începuturile existenței organizației care acum reprezintă etnia macedoneană în Parlamentul României.

Conducerea Asociației Macedonenilor din România dorește ca și ceilalți etnici macedoneni care trăiesc în alte zone ale țării să beneficieze în viitorul apropiat de acest tip de cursuri.

Redacția

## NOUL SEDIU AL FILIALEI DIN CRAIOVA

Luna aprilie a constituit luna unor noi începuturi pentru Asociația Macedonenilor din România. Această lună a adus două noi sedii pentru filialele din Timișoara și Craiova.

Astfel noul sediu al filialei din Craiova, cea mai veche din sânul A.M.R. se află pe strada Nanterre, bl. 17, sc. 1, ap. 1, parter. Noul număr de telefon al sediului filialei este 0351-42.44.71.

Pentru conducerea centrală a Asociației Macedonenilor din România, sfârșitul lunii aprilie și începutul lunii mai a însemnat o perioadă de muncă intensă dedicată reamenajării și dotării cu echipament a noului sediu.

Alături de președinta asociației, doamna Dumitrescu Constantina s-a aflat și vicepreședinta și deputat din partea asociației în Parlamentul României, Dumitrescu Liana precum și secretarul general al asociației, Rogobete Laura, toate trei având legături de suflet cu această localitate, ținând cont de faptul că s-au născut aici.

Activitatea A.M.R. nu a fost cu nimic impiedată de faptul că organizația s-a mutat într-un nou sediu. Manifestările au continuat să se desfășoare cu aceiași periodicitate și conform planului general de activitate al organizației. La noul sediu s-au desfășurat seri culturale artistice, mese rotunde dedicate dezbaterii problematicei etnicilor macedoneni din localitate, repetiții ale ansamblului de

Презентации на документарни филмови, средби на членовите на македонската заедница.

Во новата канцеларија на филијалата на ДМР од Крајова и во моментот има постојана експозиција на уметничката по потекло македонка Џанина Прежбеану, со нејзините креации реализирани на текстилни материјали. Неколку од нејзините креации—слики на платно и скулптури можат да бидат видени и во централната канцеларија на друштвото во Букурешт.

Редакцијата

## МАКЕДОНЦИТЕ ОД КРАЈОВА ГИ ПОМАГААТ МАКЕДОНЦИТЕ ОД ТЕМИШВАР

Етничките македонци од Крајова, имајќи во предвид дека нивната филијала беше првата од големото семејство на ДМР, беа сложни дека имаат морална должност да им помогнат на нашите од Темишвар во организирањето.

Во текот на аменажирањето и дотирањето на новата филијала на ДМР, Темишвар во поглед на свеченото отварање, членовите на македонската заедница од Крајова сторија се што е во нивна моќ да и нивните колеги од Темишвар бенефицираат од нивните искуства во поглед на организирањето.

Македонците од Темишвар ги поканија тие од Крајова, особено членовите на ансамлот Сонце да им помогнат во формирањето на нов играорен ансамбл чи членови ќе бидат исклучиво од Темишвар и околината. На тој начин претседателката на младинската организација Долж, Бана Клаудија престојуваше во Темишвар повеќе од една недела.

Редакцијата

## НАСТАНИ

► Членовите на ансамлот Сонце од Крајова во месец април учествуваа на свеченото отварање на канцеларијата на филијалата Темишвар на Друштвото на Македонците од Романија. Во оваа пригода беше одбрано и новото раководство во името на Толеа Георге.

dansuri Sonțe, prezentări de filme documentare întâlniri ale membrilor comunității macedonene.

La noul sediu al filialei AM.R. din Craiova există acum o expoziție permanentă a artistei de etnie macedoneană Gianina Prejbeanu, cu creații de ale sale realizate în materiale textile. Câteva dintre creațiile artistei - picturi pe pânză și sculpturi în materiale neferoase - pot fi văzute și la sediul central al organizației din București.

Redacția

## MACEDONENII DIN CRAIOVA ÎI AJUTĂ PE MACEDONENII DIN TIMIȘOARA

Etnicii macedoneni din Craiova, dat fiind faptul că filiala lor a fost cea dintâi în marea familie a A.M.R., au considerat că este de datoria și obligația lor morală să-i ajute pe cei din Timișoara la organizarea noului lor sediu.

De-a lungul întregii perioade de amenajare și dotare a noului sediu al filialei din Timișoara a A.M.R. în vedrea inaugurării sale, membrii comunității macedonene veniți de la Craiova au făcut tot ce era posibil pentru ca și colegii lor din Timișoara să beneficieze de expertiza și experiența lor în ceea ce privește organizarea unui sediu.

Macedonenii din Timișoara de altfel au invitat pe cei din Craiova, în special pe membrii ansamblului Sonțe să vină să-i ajute la crearea unui nou ansamblu de dansuri ai cărui membri să fie exclusiv din zona Timișului. Astfel, președinta organizației de tineret a județului Dolj, Bană Claudia, a stat la Timișoara mai bine de o săptămână.

Redacția

## EVENIMENTE

► Membrii ansamblului Sonțe din Craiova au participat în luna aprilie la inaugurarea sediului filialei din Timișoara al Asociației Macedonenilor din România. Cu această ocazie a fost aleasă și noua conducere a filialei, în persoana președintelui Tolea Gheorghe. Evenimentul a fost marcat și de un

Настанот беше одбележан и со уметничка програма одржана од ансамблот Сонце, кој траеше повеќе од два часа, стигнати до еден висок степен на професионализам, измамија аплаузи на присутните. Свеченото отворање на филијалата Тимиш овозможи по долго време средба на македонците кои живеат и работат овде и кои сега ја имаат таа можност. Треба да се напомене уште дека свеченото



program artistic susținut de către ansamblul folcloric Sonțe. Spectacolul, cu o durată de peste 2 ore, ajuns la un înalt grad de profesionalism a smuls aplauzele celor prezenți în sală. Inaugurarea noului sediu al filialei Timiș a făcut posibilă după mulți ani de așteptare, întâlnirea într-un cadru organizat a macedonenilor care trăiesc și muncesc aici și care acum au ocazia să o facă. Mai trebuie precizat faptul că inaugurarea a fost posibilă și datorită



отварање беше овозможено и благодарение на раководството на Друштвото на Македонците од Романија кое е во тесна соработка со сите свои филијали. Преку донирањето на канцеларијата со сите неопходни елементи, раководството на Д.М.Р. го осигура континуитетот на манифестациите организирани на локално ниво, а нивните чести посети во зонава овозможуваат диалог со членовите и разрешување на проблемите за најкратко можно време. Членовите на филијалата Тимиш изразија желба да имаат меѓу нив и активни членови на ансамлот Сонце, со кои би формирале ансамбл на етнички македонци од зоната Тимиш. Првите членови на ансамлот присутни во Темишвар беа доктор Клаудиа Бана и ученикот Велеа Виктор. По нив ќе следат и други членови на ансамлот Сонце, со цел да го перфекционираат интерпретативниот квалитет на новиот играорен ансамбл.

►Најмладите членови на македонската заедница од Крајова се среќаваат секаја недела во периодот април—јуни во локалната канцеларија каде имаше серија вежби на играорниот ансамбл. На многу од овие вежби учествуваа и членови на централното раководство на ДМР. Појавувањето на првиот број на локалниот весник издаден од ДМР беше еден мотив на гордост за тие млади кои ги пишуваат и материјалите од списанието но и негова дистрибуција до сите македонски семејства во Баилешт. Сите овие манифестации започнуваат со химната на ДМР и завршува на ист начин.

►Целата македонска заедница од Крајова, морално ги поддржа сите млади кои требаше да полагаат државни и матурски испити.

►Активниот член на македонската заедница од Баилешт, г-дин Константин Кашлару, во наредниот период следува да му бидат издадени во издавачката куќа Македонецот две книги. Првата книга е насловена „Македонците“ а втората „Втора татковина“. Официјалното претставување на книгите ќе се одржи есеноска во Букурешт.

►Претседателот на Друштвото на Македонците од Романија, г-ѓа

implicării conducerii Asociației Macedonenilor din România care colaborează strâns cu toate filialele organizației. Prin dotarea noului sediu cu toate elementele necesare derulării activității filialei, conducerea A.M.R. a asigurat continuitatea manifestărilor organizate local, iar vizitele sale frecvente în această zonă fac posibil dialogul cu membrii și implicit aflarea și rezolvarea problemelor acestora într-o perioadă minimă de timp. Membrii filialei din Timiș și-au exprimat dorința de a avea printre ei pe membrii activi ai ansamblului Sonțe, membri care să poată pune baza unui viitor ansamblu alcătuit exclusiv din etnici macedoneni din zona Timișului. Primii membri ai ansamblului prezenți la Timișoara au fost însăși coordonatorii acestuia - medicul Bană Claudia și elevul Velea Victor. Aceștia le vor urma și alți membri ai ansamblului Sonțe, ei urmând să perfecționeze în timp calitatea inetrpretativă a noului ansamblu de dansuri.

►Cei mai tineri membri ai comunității macedonene craiovene s-au întâlnit în fiecare săptămână în perioada aprilie-iunie la sediul din localitate unde au organizat o serie de repetiții ale ansamblului de dansuri. La multe dintre aceste repetiții au participat și membrii ai conducerii centrale ai A.M.R. Apariția primului număr al publicației locale editate de către A.M.R. a fost un motiv de mândrie pentru acești tineri, ei asigurând și materialele din interiorul publicației dar și distribuția acestora la toate familiile macedonene cu domiciliul în Băilești. Toate aceste manifestări încep cu intonarea imnului A.M.R. și sfârșesc la fel.

►Întreaga comunitate macedoneană din Craiova i-a sprijinit moral pe toți acei tineri care în această perioadă au avut de susținut examenele de capacitate și de bacalaureat.

►Membrul activ al comunității macedonene din Băilești, domnului Constantin Câșlaru urmează să-i fie publicate la editura Macedoneanul două cărți în următoarea perioadă. Prima carte poartă titlul de „Macedonenii” iar cea de a doua „A doua patrie”. Lansarea celor două cărți va avea loc la București, în toamnă.

►Președintele Asociației Macedonenilor din România, doamna Dumitrescu Constantina urmează tot în această toamnă să-și tipărească și să-și lanseze cele două volume de poezii urmate de o culegere de cîntece

Константина Думитреску оваа есен ќе ги претстави во јавноста двете збирки поезии и една збирка детски песни. Трите книги ќе бидат двојазични.

► Оваа есен раководството на ДМР има намера да одржи фестивал за деца од 6—15 години. Фестивалот ќе биде исклучиво со лесна музика, имајќи две секции: една за интерпретација и една за креација. Мелодиите претставени на овој фестивал во голем дел ќе бидат на македонски јазик. Децата и адолесцентите се замолуваат веќе да започнат со пријавувањето на оваа манифестација.

► Друштвото на Македонците од Романија го започна процесот на преселекција во поглед на формирање на една фудбалска екипа и една екипа за мал фудбал. Обете екипи ќе бидат репрезентативни екипи на друштвото и ќе учествуваат на натпревари како на национално ниво така и на интернационално. Иако на преселекцијата ќе учествуваа припадници на давта пола тоа нема да бидат мешани екипи.

► Ги попкануваме сите етнички макеонци од Романија, кои поседуваат уметнички способности, да стапат во контакт со нас во поглед на организирање на уметнички изложби.

► Друштвото на Македонците од Романија им објавува на сите етнички македонци кои се поети, писатели или драматурзи, дека издавачката куќа Македонецот може да им помогне во издавањето на нивните дела.

► ДМР може да ги поддржи етничките македонци кои поседуваат традиционални македонски рецепти да ги објават.

► Друштвото на Македонците од Романија им помага на етничките македонци од Романија кои имале или користеле елементи од македонска култура, или кои имаат објекти од домаќинството или занаетчиство имајќи старосна вредност да ги валорифицира.

► Сите етнички македонци кои наследиле од своите дедовци и прадедовци песни, басни, гатанки, умотворби, приказни можат да стапат во контакт со раководството на Друштвото на Македонците од Романија во поглед на собирање и пренесување на генерациите кои доаѓаат.

► Сите етнички македонци кои поседуваат документи кои го потврдуваат нивното

пенту copii. Toate cele trei cărți vor fi bilingve.

► În această toamnă conducerea Asociației Macedonenilor din România are intenția de a iniția un festival concurs pentru copii cu vârste cuprinse între 6 și 15 ani. Festivalul va fi dedicat în exclusivitate muzicii ușoare, având două secții : una de interpretare și una de creație. Melodiile prezente la acest festival concurs vor fi în marea lor majoritate în limba macedoneană. Copii și adolescenții talentați sunt rugați să înceapă deja să se înscrie la această manifestare.

► Asociația Macedonenilor din România deasemenea intenționează să demareze procedurile de preselecție în vederea realizării unei echipe de fotbal de câmp și a unei echipe de fotbal de sală. Cele două echipe vor fi echipele reprezentative ale organizației și vor participa la meciuri atât la nivel național cât și la nivel internațional. Deși la preselecție se acceptă persoane talentate aparținând ambelor sexe, echipele nu vor fi mixte.

► Invităm pe această cale pe toți etnicii macedoneni din România, care posedă calități artistice să ne contacteze în vederea organizării de expoziții dedicate.

► Asociația Macedonenilor din România aduce la cunoștința tuturor etnicilor macedoneni care sunt poeți, scriitori sau dramaturgi, că editura Macedoneanul îi poate sprijini la publicarea operelor lor.

► Deasemenea Asociația Macedonenilor din România îi poate sprijini pe etnicii macedoneni care posedă rețete culinare tradiționale macedonene să le publice.

► Asociația Macedonenilor din România îi ajută pe etnicii macedoneni din România care au deținut, au folosit sau au practicat elemente din cultura macedoneană sau care dețin obiecte de uz casnic, gospodăresc sau meșteșugăresc având o anumite vechime să le valorifice.

► Toți etnicii macedoneni cărora bunicii sau străbunicii le-au transmis cântece, basme, snoave, zicale, proverbe, povești sau povestiri pot contacta conducerea Asociației Macedonenilor din România în vederea culegerii și transmiterii lor către generațiile viitoare.

► Toți etnicii macedoneni care posedă documente care le atestă originea sunt de asemenea rugați să contacteze conducerea organizației.



Друштвото на Македонците од Романија

Asociația Macedonenilor din România  
Друштвото на Македонците од Романија

București  
strada Thomas Masarik, nr. 29 A  
sector 2

Telefon : 212.09.22  
Telefon/Fax : 212.09.23  
Email :asmacedonenilor@yahoo.com.sg

**VIZITAȚI**  
**www.macedoneni.ro**

*Publicație editată de Asociația Macedonenilor din România prezentînd activitate filialei Craiova. Publicație editată cu sprijinul Guvernului României - Departamentul pentru Relații Interetnice din cadrul Secretariatului General al Guvernului României*

ISSN : 1842—9084

Directorul ziarului  
Liana Dumitrescu

Redactor Șef  
Constantina Dumitrescu

Redactor  
Laura Rogobete

Tehnoredactare computerizată  
Laura Rogobete

Traducere  
Marjan Mihajlov, Irini Paskovska

Colaboratori : Paskovska Irini,  
Paskovska Marina, și alții

потекло се замолуваат да стапат во контакт со раководството на друштвото. ► Друштвото на Македонците од Романија одбра 5 деца (9-11 години, добри играорци и пеачи) во поглед на учество на летување организирано од РОАСИТ во месноста Албешт де Мусчел (општина Арџеш) ► Друштвото на Македонците од Романија организира за деца и адолесценти еден конкурс на тема историја. Теми во поглед на историјата на македонците во Романија и Република Македонија. ► Друштвото на Македонците од Романија организира конкурс за македонски јазик. Овој конкурс се состои во комплетирање на прашања во поглед на архаичниот и модерниот македонски јазик.

► Нашето друштво ќе организира турнир во шах на старосни групи. Учесниците можат да имаат од 6 до 66 години.

Сите кои сакаат да стапат во контакт со нас можат да го направат на телефон: 021—212.09.22, или на адреса: Букурешт, ул. Томас Масарик, бр. 29, сектор 2, поштенски код 020984.

► Asociația Macedonenilor din România a selecționat 5 copii (9-11 ani, buni dansatori și interpreți) în vederea participării la o tabără organizată de către ROASIT în localitatea Albești de Muscel (județul Argeș).

► Asociația Macedonenilor din România organizează pentru copii și adolescenți un concurs pe teme de istorie. Temele de istorie vor viza istoria etniei, a României și a Republicii Macedonia.

► Asociația Macedonenilor din România organizează un concurs de limbă macedoneană. Acest concurs constă în parcurgerea unei grile de întrebări referitoare la limba modernă și arhaică macedoneană.

► Asociația noastră va organiza un turnir de șah pe grupe de vârstă. Participanții pot să aibă între 6 și 66 de ani.

**Toți cei care doresc să ne contacteze în vederea colaborării o pot face la telefon : 021-212.09.22, sau în scris la adresa : București, strada Thomas Masaryk, nr. 29, sector 2, cod 020984.**

## CONȚINUT

Bucuria copiilor	2-5
1 Iunie	6
Am o trupă de pisici	6-9
Cursuri în limba macedoneană	10-11
Noul sediu	11-12
Ajutor colegial	12
Evenimente	12-16

## СОДРЖИНА

Радост на детата	2-5
1 Јуни	6
Имам трупа мачиња	6-9
Курсеви во македонски јазик	10-11
Новата канцеларија	11-12
Колегиално помош	12
Настани	12-16